



Знаменный роспев

№ 7. Стихира Св. Петру, Митрополиту Московскому

Znamenny Chant

середина XVI в. / mid-16th c.

Stíhíra Sv. Petru, Mitropolítu Moskóvskomu

Sticheron for St. Peter, Metropolitan of Moscow

Bozhéstvenago sovíshe yavléniya svételostíyu
umóme svoíme prosvětivošťa, Pétre.

Tvérdiy umóme zakóni izbezché yesféstveniya
yáko zhe šeňe blagodátiyu zhe ístínenoyu,
vešemúdře, ošiyáno bísťe.

Otoñuduzhe i priyáteľishche Přesvětágo Dúha bísťe
chuđesémo dárovo přiyáto,
obogoschcháya síní cháda svoyá.

I níne s pěrvosváťeli předostoyá,
Hristú molíšťa o dusháho nášiho.

—*Творение царя Иоанна, деспота российского*

By the light of a divine vision from above
was your mind enlightened, O Peter.

Firm in mind, you were not bound by natural laws,
for you were illuminated
by the reflection of true grace, O all-wise one.
Thus you became a vessel of the Holy Spirit,
and received the gift of miracles,
with them enriching your children.

And now, as you abide with the saints,
pray to Christ for our souls.

—*The creation of Tsar Ioann, Autocrat of Russia*

[♩ = 76 - 104]

Copyright © 1991, by Musica Russica. All rights reserved.

o - ní - i iz - be - zhé
o - ны - и из - бе - же

ye - sté - stvē - ní - ya, yá - - - ko zhe
е - сте - стве - ны - я, я - - - ко же

še - ñe bla - go - dá - tí - yu zhe
се - не бла - го - да - ти - ю же

í - stí - ñe - no - yu vе -
и - сти - не - но - ю ве -

Huz [Bottom]

še - mód - ū, o - sí - yá - no bí
се - муд - ре, о - си - я - но бы

sté.
сте.

o - to - níy - du - zhе
о - то - ню - ду - же

i - pří - yá - a - ū - e -
и - при - я - а - те - -

Sheet music in G clef. The lyrics are: "Íli - shche _____" (или - ще _____) and "Pře - svíá - tá - go_ Dú" (Пре - свя - та - го_ Ду). The notes are eighth and sixteenth notes.

Sheet music in G clef. The lyrics are: "u - ha - a bý -" (у - ха - а бы -) and "stě _____" (стѣ _____). The notes are eighth and sixteenth notes.

Sheet music in G clef. The lyrics are: "chu - de -" (чу - де -), "še - mo - o" (се - мо - о), and "da - gó -" (да - го -). The notes are eighth and sixteenth notes.

Sheet music in G clef. The lyrics are: "o - vo _____" (о - во _____), "prí -" (при -), "yá - a - to," (я - а - то,) and "to," (то,) followed by a blank line. The notes are eighth and sixteenth notes.

Sheet music in G clef. The lyrics are: "bo - ga - shchá" (бо - га - ща) and "ya _____ sí _____ mi _____" (я _____ си _____ ми _____). The notes are eighth and sixteenth notes.

Sheet music in G clef. The lyrics are: "chá - da__ svo - yá -" (ча - да__ сво - я -) and "a. I ní - i -" (а. И ні - и -). The notes are eighth and sixteenth notes.